

PLAN DOCENTE DE LA ASIGNATURA

Curso académico: 2025/2026

Identificación y características de la asignatura					
Código	503229				
Denominación (español)	Latín para Historiadores				
Denominación (inglés)	Latin for historians				
Titulaciones	Grado Historia y Patrimonio Histórico				
Centro	Facultad de Filosofía y Letras				
Módulo	Optativo				
Materia	Filología Latina				
Carácter	Optativa	ECTS	6	Semestre	8º
Profesorado					
Nombre	Despacho		Correo-e		
Luis Merino Jerez	300		imerino@unex.es		
Área de conocimiento	Filología Latina				
Departamento	Ciencias de la Antigüedad				
Competencias					
BÁSICAS Y GENERALES					
CB4 - Que los estudiantes puedan transmitir información, ideas, problemas y soluciones a un público tanto especializado como no especializado.					
CB5 - Que los estudiantes hayan desarrollado aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.					
CA2 - Aplicar los conocimientos a su trabajo y resolución de problemas dentro de su área de estudio.					
CA3 - Reunir e interpretar datos relevantes para emitir juicios.					
CA4 - Transmitir información, ideas, problemas y soluciones.					
CA5.- Tomar conciencia de los derechos fundamentales de la persona, de la igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres, de los principios de igualdad de oportunidades y accesibilidad universal de las personas con discapacidad, de los valores propios de una cultura de la paz y de los valores democráticos.					
TRANSVERSALES					
CT18 - Instrumental. Capacidad de análisis, organización y gestión de la información.					
CT19 - Instrumental. Resolución de problemas.					
CT20 - Personal. Capacidad de trabajar en equipo.					
ESPECÍFICAS					
CE17 - Profesional. Capacidad de identificar y utilizar apropiadamente las fuentes de información para la investigación histórica.					
CE20 - Profesional. Capacidad de leer textos historiográficos o documentos originales.					
CE21 - Profesional. Capacidad para transcribir, resumir y catalogar información de una forma correcta.					

Contenidos

Descripción general del contenido:

Estudio general de la gramática, la historia, la cultura y la literatura latina a partir de textos latinos de la época clásica, medieval y/o moderna.

Temario

Denominación del tema 1: Introducción a la gramática latina: Morfología nominal.

Contenidos del tema 1: La pronunciación del latín. Introducción a los casos latinos. La flexión nominal y pronominal. Declinación de nombres, adjetivos y pronombres. Grados del adjetivo. Ejercicios gramaticales.

Descripción de las actividades prácticas del tema 1: Ejercicios para la adquisición de las funciones y formas de los diferentes casos latinos en palabras aisladas y en grupos de palabras, especialmente tomadas del vocabulario historiográfico latino.

Denominación del tema 2: Introducción a la gramática latina: Morfología verbal..

Contenidos del tema 2: Enunciado de verbos. Conjugaciones. Temas, tiempos, modos. Desinencias. El verbo *sum*. Voz pasiva. Formas no personales.

Descripción de las actividades prácticas del tema 2: Ejercicios para comprender las diferentes conjugaciones. Ejercicios para reconocer los diferentes temas del verbo (presente, perfecto y supino). Ejercicios para reconocer tiempos, modos y desinencias en activa y en pasiva.

Denominación del tema 3: Sintaxis latina: Los casos.

Contenidos del tema 3: Sintaxis nominal. Valores de los casos. Preposiciones. La expresión del tiempo y el lugar en latín.

Descripción de las actividades prácticas del tema 3: Ejercicios gramaticales y de traducción.

Denominación del tema 4: Sintaxis latina: Tipos de oraciones.

Contenidos del tema 4: Oraciones coordinadas y subordinadas. La oración de relativo. Oraciones completivas. Subordinadas adverbiales.

Descripción de las actividades prácticas del tema 4: Análisis y traducción de oraciones compuestas (de relativo, completivas y adverbiales).

Actividades formativas

Horas de trabajo del alumno/a por tema		Horas Gran grupo	Actividades prácticas				Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	CH	L	O	S	TP	EP
1	23	9				3		11
2	23	9				3		11
3	51	12				4		35
4	51	13				5		33
Evaluación	2	2						
TOTAL	150	45				15		90

GG: Grupo Grande (85 estudiantes).

CH: Actividades de prácticas clínicas hospitalarias (7 estudiantes)

L: Actividades de laboratorio o prácticas de campo (15 estudiantes)

O: Actividades en sala de ordenadores o laboratorio de idiomas (20 estudiantes)

S: Actividades de seminario o de problemas en clase (40 estudiantes).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

Metodologías docentes

De manera general, en el desarrollo de la asignatura se pondrán en práctica las siguientes metodologías:

- Lección magistral, para la explicación preliminar de los contenidos gramaticales.
- Comentarios de materiales prácticos y exposición de contenidos audiovisuales. Los diferentes aspectos de la gramática latina se analizarán en diferentes tablas de ejercicios, diseñados en función de los progresos del grupo.
- Comentarios de materiales prácticos y desarrollo de exposiciones y debates. Progresivamente, el conocimiento teórico se irá volcando en materiales prácticos, como pueden ser textos epigráficos, emblemas, títulos y capítulos de libros, hasta llegar a frases escritas por historiadores romanos (clásicos, medievales y renacentistas).
- Elaboración de trabajos, individuales o en grupo, sobre la bibliografía recomendada y estudio de los contenidos, especialmente pasajes significativos de textos latinos de diferentes naturalezas y épocas (epígrafes latinos, textos latinos de interés arqueológico, crónicas medievales etc.).
- Desarrollo por el profesor o profesores de la atención y orientación necesarias del alumno, efectuada de manera individual o en grupos reducidos.
- Todos los materiales estarán a disposición de los alumnos en el campus virtual, para facilitar el trabajo personal o en grupo.

De forma más específica, la metodología de la asignatura abordará los siguientes escenarios:

- Aprendizaje de la gramática latina. El profesor explicará los aspectos básicos de la gramática latina (morfología y sintaxis) y pondrá a disposición de los alumnos en el campus virtual cuadros que resuman la doctrina a cuyo aprendizaje se encamina la asignatura. Asimismo se propondrán tablas de ejercicios, ajustados a los diferentes niveles de dificultad, para garantizar el progreso del alumno y la consecución de los resultados de aprendizaje previstos.
- Aprendizaje de la técnica de comprensión y traducción de textos latinos. Durante el horario de actividades formativas presenciales (4 horas a la semana) diariamente tres o cuatro alumnos -voluntariamente o a instancias del profesor- leerán en clase las traducciones del latín al español realizadas como trabajo personal en casa, y explicarán al resto de compañeros el análisis sintáctico de los textos traducidos.

El profesor, con la colaboración y la participación activa del resto de los estudiantes, corregirá en la pizarra las traducciones y el análisis sintáctico realizados, explicando pormenorizadamente todas las dificultades teóricas derivadas de la traducción (problemas morfológicos, sintácticos, semánticos y estilísticos) y aclarando oportunamente todas las preguntas y dudas suscitadas en los alumnos en relación con la traducción y contenidos de los textos latinos.

Aunque la naturaleza de la asignatura (basada esencialmente en la traducción de textos latinos a la lengua española) exige inevitablemente la mezcla continua de teoría y práctica, se procurará, no obstante, reservar la mayor parte de los contenidos teóricos para las clases de gran grupo, al tiempo que las clases se aprovecharán especialmente para los aspectos más prácticos y concretos de la técnica de la traducción (como, por ejemplo, el manejo y aprovechamiento óptimo del diccionario; o el análisis sintáctico y la traducción de los textos latinos con la ayuda y el asesoramiento directo del profesor.

La metodología expuesta lleva aparejada, inexcusablemente, la asistencia regular a clase (salvo motivo justificado) y la realización diaria de los ejercicios gramaticales, de

las traducciones y el resto de actividades programadas por el profesor, ya que sin dicha asistencia y sin la realización de dicho trabajo personal resultaría, por un lado, imposible el correcto aprendizaje de los contenidos de la asignatura, y, por otro, no podría llevarse a cabo la evaluación de la formación continua prevista en los sistemas de evaluación.

Resultados de aprendizaje

- Conocer la lengua latina en tanto que una herramienta de notable utilidad para abordar el estudio de las realidades culturales, lingüísticas y literarias del mundo romano y su influjo en la cultura, lenguas y literaturas europeas.
- Lograr una formación suficiente en los ámbitos de la morfología y la sintaxis latina.
- Manejar bien los recursos técnicos necesarios para traducir los textos latinos.
- Acceder al conocimiento de la literatura latina a través de los textos traducidos.
- Conseguir una formación adecuada en el campo de la historia y la cultura latina mediante la práctica continuada y rigurosa de la traducción y/o edición de textos clásicos.
- Tener un conocimiento suficiente de las aportaciones fundamentales al pensamiento histórico realizadas por la historiografía clásica.

Sistemas de evaluación

Tal como establece la *Normativa de Evaluación de la Universidad de Extremadura* (<http://doe.juntaex.es/pdfs/doe/2020/2120o/20062265.pdf>), para la calificación de la asignatura el estudiante podrá elegir entre dos modalidades de evaluación:

- a) **Evaluación continua:** sistema de evaluación constituido por diversas actividades distribuidas a lo largo del semestre de docencia de una asignatura.
- b) **Evaluación global:** sistema de evaluación constituido exclusivamente por una prueba final, que englobe todos los contenidos de la asignatura y que se realizará en la fecha oficial de cada convocatoria.

De acuerdo con la citada normativa, la elección de una de las dos modalidades se regirá por las siguientes pautas:

- Quienes opten por la modalidad de evaluación global deberán comunicarlo al profesor durante el primer cuarto del semestre en que se imparta la asignatura, enviándole un correo electrónico con el asunto “Elección de evaluación global”.
- En caso de que el estudiante no manifieste preferencia, la modalidad asignada será la de evaluación continua.
- La modalidad elegida regirá para todo el curso, salvo petición elevada al decano según lo establecido en el artículo 4.6 de la citada normativa.

1. SISTEMA DE EVALUACIÓN CONTINUA

1.1. Actividades de evaluación

La evaluación constará de los tres aspectos siguientes:

- Asistencia a clases, participación en las actividades del aula y elaboración y exposición de trabajos (**10%**). Se valorará aquí la asistencia regular a clase, con participación activa en el aula (haciendo preguntas, exponiendo dudas, realizando objeciones, proponiendo soluciones a las cuestiones planteadas por el profesor o por los compañeros, ofreciéndose como voluntario para la resolución de los ejercicios diarios) y realización de los diversos exámenes de control programados por el profesor (10% del total de la calificación).

- Examen final, apartado práctico (**20%**). Con anterioridad al examen final teórico, coincidiendo respectivamente con la conclusión de los temas 1 y 2, se realizarán dos ejercicios prácticos, uno de morfología nominal y otro de morfología verbal, que supondrán el 20% de la nota final (**10% cada uno de ellos**)
- Evaluación teórica final (**70% del total de la calificación**). La evaluación final consistirá en la realización, al final del semestre, de un examen de Traducción con diccionario de uno o varios pasajes (no vistos en clase) de alguno de los autores incluidos en el programa.

1.2 Criterios de evaluación:

- a). Asistencia regular a clase, con participación activa en el aula y realización de los diversos trabajos programados por el profesor (hasta el 10%). **Para tener en cuenta este criterio, será imprescindible haber asistido como mínimo al 50% de las clases.** Actividad no recuperable en convocatoria extraordinaria.
- b) Realización de dos ejercicios prácticos, uno de morfología nominal y otro verbal (10% cada uno de ellos). Los dos ejercicios se evaluarán de 0 a 10 puntos. La repercusión de dichos ejercicios en la nota final será el 10% de la misma (por ejemplo, un 10 en el examen de morfología nominal suma 1 punto; y un 5 en el de morfología verbal suma 0'5). **Es imprescindible aprobar (5 sobre 10) estos dos exámenes para superar el conjunto de la asignatura.** Actividad recuperable en convocatoria extraordinaria mediante la realización de sendas pruebas.
- c) Evaluación final teórica (70%). El examen final se evaluará de 0 a 7 puntos. Para su corrección, el texto latino objeto de traducción se parcelará en sintagmas, proposiciones u oraciones, a fin de llevar a cabo una evaluación detallada y rigurosa del mismo. Se valorará positivamente, en primer lugar, la capacidad de comprensión global del texto y de sus partes, la correcta identificación de las diversas oraciones y proposiciones, y la acertada comprensión de los valores morfosintácticos de las distintas unidades lingüísticas del texto. En segundo lugar, se valorará la adecuada selección léxica. En tercer lugar, se tendrá en cuenta la fluidez y elegancia de la traducción castellana.

1.3. Actividades recuperables y no recuperables

En la **convocatoria extraordinaria**, la nota final de la asignatura se obtendrá de la siguiente manera:

- El **10%** corresponderá a la nota que hubiera obtenido en la convocatoria ordinaria por su participación activa en clase (actividad no recuperable).
- El **20%** correspondiente a la actividad recuperable podrá computarse de uno de los dos modos siguientes: 1. Por defecto, el alumno conservará la nota correspondiente al 20 % obtenido en la convocatoria ordinaria (Traducción sin diccionario [10%] y comentario lingüístico literario [10%]). 2. Caso de no haber obtenido el mínimo requerido en esta prueba (1,25) el alumno podrá examinarse de nuevo (previa comunicación al profesor, a través del campus virtual, antes de que transcurra el plazo de revisión del examen ordinario).
- El **70%** de la nota corresponderá a un examen escrito cuyo formato y características serán idénticos a los de la convocatoria ordinaria.

En lo demás, se aplicarán los mismos criterios de corrección.

2. SISTEMA DE EVALUACIÓN GLOBAL

2.1. Estructura

Los alumnos serán evaluados mediante una prueba final, consistente en la realización de un examen final de traducción y análisis morfosintáctico (de características similares a la prevista en la evaluación continua) (80%) y la realización de sendas pruebas de morfología nominal (10%) y verbal (10%).

2.2. Criterios de evaluación

En cada prueba se aplicarán los criterios expuestos en las actividades de evaluación del sistema de evaluación continua.

Bibliografía (básica y complementaria)

BÁSICA

- Codoñer, C. (ed.) (1997): *Historia de la Literatura latina*. Madrid, Cátedra.
- Méndez-Rocafort Area, P. (2010): *Gramática latina*. Madrid, Áurea.
- Rubio Fernández, L. – González Rolán, T. (1985): *Nueva gramática latina*. Madrid, Cátedra, 1985.

-

COMPLEMENTARIA

1. Textos medievales:

- Fontán, A. y Moure Casa, A. (1987): *Antología del latín medieval*. Madrid, Gredos.
- Galán Sánchez, P.J. (2010): *Vida de san Benito y otras historias de santos y demonios. Diálogos*. Introducción, traducción y notas. Madrid, Trotta.
- Pastore Stocchi, M. (1975): *Esempi di prosa latina medievale*. Padova, Liviana.
- Salvatore, A. (1974): *Pagine di prosa latina medievale (sino al sec. X)*. Napoli, Liguori.

2. Historiografía latina clásica:

- Caerols, J. (2002): *Julio César. Guerra de las Galias*. Madrid, Alianza.
- Mariner, S. (1959): *César. Guerra Civil*. Barcelona, Alma Mater.
- Moreno Hernández, Antonio (coord.) (2010): *Julio César: textos, contextos y recepción*. Madrid, UNED.
- Muñoz García, M^a José (1988): *Antología de textos históricos latinos: de la fundación de Roma a la destrucción de Cartago*. Madrid, Coloquio
- VV. AA. (1989): *Introducción a la historiografía latina*. Madrid, Palas Atenea.

2. Historiografía latina moderna:

- Villalba Álvarez, Joaquín (2009): *Los proemios en la historiografía latina renacentista*. Madrid, Ediciones Clásicas.

Otros recursos y materiales docentes complementarios

Para una consulta puntual, el alumno puede acceder a los textos completos de autores y obras latinas en los siguientes enlaces:

- <http://www.thelatinlibrary.com>
- http://www.perseus.tufts.edu/cache/perscoll_Greco-Roman.html
- <http://www.intratext.com>

Otros recursos:

- *Diccionario ilustrado Vox Latino-Español, Español-Latino*. Barcelona, Bibliograf, 2009.

- <http://clasicas.usal.es/recursos/>. Autor: Francisco Cortés Gabaudán, de la Universidad de Salamanca. Portal muy completo, con múltiples recursos y enlaces.
- <http://www.perseus.tufts.edu/hopper/>. Tufts University. Editor jefe: Gregory R. Crane. Uno de los portales más usados y útiles. Incluye una importante biblioteca digital.
- <http://interclassica.um.es/>. Universidad de Murcia. Autor: Miguel E. Pérez Molina. Incluye, entre otros, información bibliográfica y acceso en línea a artículos de una selección de revistas.
- http://latin.santiagoapostol.net/gramatica_latina/ autor: CarlosCabanillas. Opiniones, informaciones enlaces sobre el mundo de la Filología Clásica en general.